

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00075]

**25 AOÛT 2012. — Loi portant des dispositions diverses  
en matière d'énergie (II). — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 25 août 2012 portant des dispositions diverses en matière d'énergie (II) (*Moniteur belge* du 3 septembre 2012, *err.* du 6 septembre 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00075]

**25 AUGUSTUS 2012. — Wet houdende  
diverse bepalingen inzake energie (II). — Duitse vertaling**

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 25 augustus 2012 houdende diverse bepalingen inzake energie (II) (*Belgisch Staatsblad* van 3 september 2012, *err.* van 6 september 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00075]

**25. AUGUST 2012 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Energiebereich (II)  
Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 25. August 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Energiebereich (II).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

**25. AUGUST 2012 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Energiebereich (II)**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 4 des Gesetzes vom 6. April 2010 zur Regelung bestimmter Verfahren im Rahmen des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz wird durch eine Nummer 15 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«15. Nichteinhaltung der Bestimmungen von Artikel 18 §§ 2/1 bis 2/3 des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes, eingefügt durch das Gesetz vom 25. August 2012, und von Artikel 15/5bis §§ 11/1 bis 11/3 des Gesetzes vom 12. April 1965 über den Transport gasförmiger und anderer Produkte durch Leitungen, eingefügt durch das Gesetz vom 25. August 2012.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Split, den 25. August 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit  
Frau J. MILQUET

Die Ministerin des Mittelstands, der KMB und der Selbständigen  
Frau S. LARUELLE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft, der Verbraucher und der Nordsee  
J. VANDE LANOTTE

Der Staatssekretär für Energie  
M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM